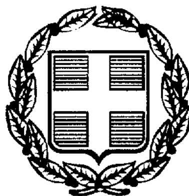




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 253**

19 Νοεμβρίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2756

Κύρωση της Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με την καταπολέμηση της διεθνούς παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, της διεθνούς τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με την καταπολέμηση της διεθνούς παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, της διεθνούς τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 23 Νοεμβρίου 1998, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κροατίας, καλούμενες εφεξής "Μέρη", εκφράζοντας την επιθυμία τους, για να ενισχύσουν και να βελτιώσουν τις ήδη υπάρχουσες φιλικές σχέσεις συνεργασίας μεταξύ των δύο Κρατών,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τις ανησυχίες τους για τον κίνδυνο εξάπλωσης του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος, της διεθνούς παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς και της διεθνούς τρομοκρατίας,

ΣΕΒΟΜΕΝΑ τις διεθνείς συμφωνίες και τις νομοθεσίες, που ισχύουν σε αμφότερα τα Κράτη και υπό την επιφύλαξη ανειλημμένων υποχρεώσεών τους, βάσει διμερών και πολυμερών συμφωνιών με τρίτα κράτη, τα Μέρη συμφωνούν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θα συνεργάζονται και θα παρέχουν αμοιβαία βοήθεια στους εξής τομείς:

α) Καταπολέμηση της διεθνούς τρομοκρατίας.

β) Καταπολέμηση των παράνομων δραστηριοτήτων σχετικά με τα όπλα, συμπεριλαμβανομένων των βιολογικών, χημικών και ραδιολογικών όπλων, τα πυρομαχικά, τις εκρηκτικές ύλες, τα πυρηνικά υλικά και τις ραδιενεργές ουσίες.

γ) Καταπολέμηση της πλαστογραφίας και της παραχάραξης παντός είδους εγγράφου αποδεικτικού της ταυτότητας.

δ) Καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, της παράνομης διακίνησης ανθρώπων και του δουλεμπορίου.

ε) Καταπολέμηση της παράνομης παραγωγής, κατανάλωσης και διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.

στ) Καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

ζ) Καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης έργων πολιτιστικής κληρονομιάς, πολύτιμων λίθων και μετάλλων, καθώς και άλλων πολύτιμων αντικειμένων.

η) Καταπολέμηση των διεθνών παράνομων οικονομικών δραστηριοτήτων και της νομιμοποίησης εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες.

θ) Καταπολέμηση της παραχάραξης και της πλαστογραφίας χαρτονομισμάτων, πιστωτικών καρτών και λοιπών αξιών.

ι) Εκπαίδευση και επιμόρφωση του αστυνομικού προσωπικού.

ια) Συνεργασία στον πολιτιστικό, αθλητικό και κοινωνικό τομέα, με ανταλλαγές αντιπροσωπειών της αστυνομίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία μεταξύ των δύο Μερών, στους προα-

ναφερόμενους στο άρθρο 1 τομείς θα επιτευχθεί με:

α) Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

β) Ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τη χρήση εγκληματολογικής τεχνολογίας, καθώς και μεθόδων και μέσων για την εγκληματολογική έρευνα.

γ) Ανταλλαγή πληροφοριών, γνώσεων και εμπειριών στον τομέα των συνοριακών ελέγχων, καθώς και της υλικοτεχνικής υποστήριξης των υπηρεσιών ελέγχου διαβατηρίων, για την εξακρίβωση πλαστών ταξιδιωτικών εγγράφων και την αποτροπή της παράνομης εισόδου και λαθρομετανάστευσης.

δ) Ανταλλαγή πληροφοριών οι οποίες βοηθούν στην πρόληψη του οργανωμένου εγκλήματος εν γένει.

ε) Ανταλλαγή εντύπου υλικού, δημοσιευμάτων και αποτελεσμάτων επιστημονικών ερευνών σε τομείς που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία, με οργάνωση και λήψη μέτρων κοινού ενδιαφέροντος.

στ) Ανταλλαγή πληροφοριών, εμπειριών και βοήθειας σε νέες μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, τη διεθνή διακίνησή τους, την απόκρυψη και διανομή τους, καθώς και τις νέες μεθόδους καταπολέμησής τους, που αναφέρονται στην παράγραφο (ε) του προαναφερόμενου άρθρου 1, σύμφωνα και με την Ενιαία Σύμβαση περί Ναρκωτικών του 1961, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο Τροποποίησης το 1972, τη Σύμβαση περί Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1971 και τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1988, κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.

ΑΡΘΡΟ 3

Για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της συνεργασίας, τα Μέρη θα πραγματοποιούν συναντήσεις εμπειρογνωμόνων στα πλαίσια της αρμοδιότητάς τους, οποτεδήποτε συμφωνούν και τα δύο ότι υφίσταται ανάγκη αντιμετώπισης επειγόντων και ειδικών ζητημάτων, όπως η μαζική ροή λαθρομεταναστών, η συστηματική διακίνηση ναρκωτικών, όπλων και άλλων μορφών οργανωμένου εγκλήματος.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Κάθε Μέρος, μπορεί εξ ολοκλήρου ή εν μέρει να αρνηθεί τη συνεργασία στις περιπτώσεις που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την εθνική του κυριαρχία, την ασφάλεια ή τα εθνικά του συμφέροντα ή αντίκειται προς την εθνική του νομοθεσία. Η άρνηση συνεργασίας κοινοποιείται εγγράφως στο άλλο Μέρος χωρίς καθυστέρηση.

2. Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας υπόκειται στην εθνική νομοθεσία του κάθε Μέρους.

3. Τα ενδιαφερόμενα Μέρη δεν θα δημοσιεύουν ή γνωστοποιούν εμπιστευτικές πληροφορίες σε τρίτη χώρα, εκτός εάν εξασφαλίσουν προηγουμένως τη συγκατάθεση του άλλου Μέρους.

4. Για την άμεση συνεργασία κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα ανταλλάξουν κατάσταση των εξουσιοδοτημένων για επικοινωνία και συνεργασία υπηρεσιών.

Αρμόδιες υπηρεσίες είναι οι εξής:

Για την Ελληνική Δημοκρατία:

Η Διεύθυνση Διεθνούς Αστυνομικής Συνεργασίας του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης.

Για τη Δημοκρατία της Κροατίας:

Το Γραφείο Διεθνών Σχέσεων του Υπουργείου Εσωτερικών.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Μέρη θα κοινοποιούν αμοιβαίως, διαμέσου της διπλωματικής οδού, δείγματα νέων ταξιδιωτικών εγγράφων, σφραγίδων και τύπων θεωρήσεων εισόδου, προς το σκοπό της πρόληψης και καταπολέμησης της παράνομης διέλευσης των συνόρων.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Τα δύο Μέρη θα συστήσουν μία Συντονιστική Επιτροπή, αρμόδια για την εφαρμογή της Συμφωνίας, η οποία θα προεδρεύεται από τον Υπουργό Δημόσιας Τάξης για την Ελληνική Δημοκρατία και από τον Υπουργό Εσωτερικών για τη Δημοκρατία της Κροατίας ή από αντιπροσώπους τους από τα δύο Υπουργεία, με συμμετοχή εμπειρογνωμόνων.

Αντιπρόσωποι από άλλα Υπουργεία, μπορούν να λάβουν μέρος στις εργασίες της Επιτροπής αυτής, όταν τούτο κρίνεται αναγκαίο.

2. Η Συντονιστική Επιτροπή θα συνέρχεται σε διαστήματα που θα καθορίζονται μέσω διαβουλεύσεων, εκ περιτροπής, στην Ελλάδα και στην Κροατία.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες που έχουν συνάψει τα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για περίοδο ενός (1) έτους και θα ανανεώνεται αυτομάτως για άλλη μία περίοδο ενός (1) έτους, εκτός και αν κάποιο από τα Μέρη ενημερώσει εγγράφως το άλλο Μέρος, σχετικά με την πρόθεσή του να καταγγείλει τη Συμφωνία, μέσω της διπλωματικής οδού, τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν τη λήξη αυτής.

2. Έκαστο των Μερών θα δύναται για λόγους εθνικής ασφάλειας, εσωτερικής τάξης ή δημόσιας υγείας, να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Η αναστολή αυτή και η λήξη της, θα κοινοποιείται γραπτώς στο έτερο Μέρος οποτεδήποτε, διαμέσου της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 9

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ μετά από τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων επικύρωσής της, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία εκάστου Μέρους.

Έγινε σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην ελληνική, την κροατική και την αγγλική γλώσσα, που το καθένα έχει την ίδια ισχύ.

Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία του κειμένου της παρούσας Συμφωνίας, το κείμενο στην αγγλική γλώσσα θα υπερισχύει.

Υπεγράφη στην Αθήνα, στις 23 Νοεμβρίου 1998.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θεόδωρος Πάγκαλος	Mate Granic'

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA

ON FIGHTING AGAINST

INTERNATIONAL ILLICIT TRAFFICKING OF NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES,

INTERNATIONAL TERRORISM AND ORGANIZED CRIME

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Croatia, hereafter called "the Parties", expressing their willingness to strengthen and improve the already existing friendly and co-operative relations between the two States,

expressing their concerns about the danger of spreading of international organized crime, international illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and international terrorism,

respecting the international agreements and legislation existing in both States and without prejudice to their previous commitments, based on bilateral and multilateral agreements with third countries, the Parties agree on the following:

ARTICLE 1

The Parties shall co-operate and provide mutual assistance on the following fields:

a) Fighting against international terrorism.

2) Fighting against illicit activities concerning weapons, including biological, chemical and radiological weapons, ammunition, explosives, nuclear material and radioactive substances.

3) Fighting against forgery and counterfeiting of any kind of identity documents.

4) Fighting against illegal immigration, illegal movement of human beings and trade in people.

5) Fighting against illicit production, consumption and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

f) Fighting against organized crime.

7) Fighting against illicit trafficking of cultural inheritance, valuable stones and metals, as well as, other valuable items.

8) Fighting against international illegal economic activities and legalization of proceeds coming from criminal activities.

l) Fighting against counterfeiting and forgery of banknotes, credit cards and other values.

j) Training and education of police personnel.

11) Cooperation on cultural, sport and social fields through exchanges of police delegations.

ARTICLE 2

The cooperation between the two Parties on the above mentioned fields in the Article 1 will be achieved through:

1) Exchange of information and experiences on fields of common interest.
1)

2) Exchange of experiences on utilizing criminal technology as well as methods and means for criminal researching.

3) Exchange of information, knowledge and experiences on the field of border

controls as well as material and technical support of the passport control services in order to detect forged travel documents and to prevent illegal entry and illicit immigration.

4) Exchange of information helping prevention of the organized crime in general.

5) Exchange of brochures, publications and results of scientific researches on fields covered by this Agreement, through organizing and taking measures of common interest.

6) Exchange of information, experiences and assistance on new methods used for production of narcotic drugs and psychotropic substances, their international trafficking, concealment and distribution, as well as the new methods to combat them, which are mentioned in the paragraph (e) of the above Article 1, in accordance with the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, as it was amended by the Amendment Protocol in 1972, the Convention on Psychotropic Substances of 1971 and the 1988 United Nations Convention against illicit trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.

ARTICLE 3

In order to improve the effectiveness of the cooperation, the Parties shall hold meetings of experts within the framework of their competence, whenever both agree that it is necessary to deal with urgent and special matters, such as the mass flow of illicit immigrants, systematic trafficking in narcotic drugs, weapons and other forms of organized crime.

ARTICLE 4

1. Either Party may totally or partially deny the cooperation in the cases, that it could put in danger its national sovereignty, security of its national interests or it is contrary to its national legislation.
The denial of cooperation is served in writing to the other Party without delay.

2. The implementation of this Agreement is subject to the national legislation of each Party.

3. Neither Party may make public or transfer to a third country any confidential information, unless it receives the other Party' s consent.

4. For the direct cooperation in the implementation of this Agreement, the Parties shall exchange a list containing the authorized bodies responsible for communication and co-operation.

The responsible bodies are:

For the Hellenic Republic:
The International Police Cooperation Division of the Ministry of Public Order.

For the Republic of Croatia:
The Office of International Relations of the Ministry of Interior.

ARTICLE 5

The Parties shall communicate mutually, through diplomatic channels, specimens of new travel documents, seals and types of visas, in order to prevent and suppress the illegal crossing of frontiers.

ARTICLE 6

1. The two Parties shall set up a Coordination Committee, responsible for the implementation of the Agreement, which shall be chaired by the Minister of Public Order for the Hellenic Republic, and the Minister of Interior, for the Republic of Croatia, or their representatives of the two Ministries, with participation of experts.
   Representatives of other Ministries could attend the works of this Committee, if it is necessary.

2. The Coordination Committee shall be met in periods determined through consultations, alternatively, in Greece and Croatia.

ARTICLE 7

This Agreement does not affect the rights and obligations arising from other international agreements signed by the Parties.

ARTICLE 8

1. This Agreement remains in force for a period of one (1) year and is tacitly renewed for a period of one (1) year again, unless either Party informs the other Party in writing of their intention to terminate the Agreement through diplomatic channels at least three (3) months before the expiry of this Agreement.

2. Either Party could, for reasons of national security, internal order or public health, suspend totally or partially the implementation of this Agreement. This suspension and its termination shall be communicated in writing to the other Party, whenever, through diplomatic channels.

ARTICLE 9

This Agreement shall enter into force 30 days after the date of the exchange of the documents of its ratification, in accordance with the national legislation of each Party.

Done in two original copies, in the Greek, Croatian and English languages, both being equally authentic.

In case of any disagreement as regards the interpretation of the text of this Agreement, the English text will prevail.

Signed in Athens, on the 23rd day of November, 1998

On behalf
of the Government
of the Hellenic Republic

The Minister of Foreign Affairs

Theodoros Pangalos.

On behalf
of the Government
of the Republic of Croatia

The Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs

Mate Granic'

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Συντονιστική Επιτροπή σε εκτέλεση του άρθρου 6 τής Συμφωνίας εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1999

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1999

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ